

Улыбка по-явански.
Гусева Юлия Павловна
Аспирант

Российский университет дружбы народов, Филологический факультет, Москва, Россия
E-mail: julie.guseva2107@gmail.com

В процессе коммуникации происходит не только обмен информацией, очень важна демонстрация отношения собеседников друг к другу. Основные черты коммуникативного стиля формируются культурными ценностями, отраженными на всех уровнях коммуникации — вербальном, невербальном, эмоциональном. Национальный характер улыбки — это наглядный пример несовпадения демонстрируемых эмоций и испытываемых при этом чувств. Неправильное толкование этого экстралингвистического средства может привести к коммуникативной неудаче. [1]

Цель данного исследования - определить роль улыбки как экстралингвистического средства в невербальной коммуникации яванцев.

При проведении данного исследования использовались следующие методы: наблюдение, полуструктурированное интервью, социолингвистический анализ полученных данных.

В 2009 году под руководством двух шведских организаций "Better Business" и "International Mystery Shopping Alliance" (IMSA) был опубликован отчет о необычном исследовании: насколько улыбчив персонал магазинов, отелей и офисов со своими клиентами и партнерами.

В течение 2008 года было опрошено более 2,5 миллионов человек. По результатам этого исследования Индонезия возглавила рейтинг с колоссальными 98% улыбающегося персонала. [3]

Индонезийцы считают: при взаимодействии с другими людьми, следует избегать выражения отрицательных эмоций: обиды, высокомерия или враждебности. Улыбаться незнакомцам, с которыми вы взаимодействуете, или даже случайно пересеклись взглядами, считается хорошим тоном. Этот, на первый взгляд, незначительный акт показывает готовность к коммуникации. Наверное, поэтому индонезийцам дают высокое звание самой улыбающейся нации в мире.

Яванская этническая культура - это сложный комплекс традиций и правил этикета. Она наиболее ограничена в выражении истинных чувств, в то время как другие этнические культуры Индонезии, такие как, например, батакская или батавийская, считаются более открытыми и прямыми.

Подобная ситуация может быть обусловлена низким уровнем показателя "недопустимость неопределенности" (Uncertainty Avoidance) по методу Герта Хофстеде. Суть данного параметра в том, что у каждого человека свой лимит неопределенности, за которым начинается чувство дискомфорта [1]. Эта двусмысленность приносит с собой тревогу и опасения, и разные культуры научились бороться с этим дестабилизирующим фактором по-разному.

Что касается яванской культуры, данный показатель - 48 единиц. Это значит, данная культура более тяготеет к избеганию неопределенности, нежели к ее толерантности. У носителей данной культуры можно заметить разделение на "внутренний" и "внешний" мир. Может показаться, что яванцы не хотят говорить о своих чувствах, вдобавок, они даже не хотят, чтобы об их чувствах знали, то есть сдерживать не только внешнее выражение чувств, но и, насколько возможно, внутреннее. Например, когда яванец расстроен, он не должен

показывать отрицательные эмоции или гнев. Он будет доброжелательным и вежливым, независимо от того, насколько раздражен он внутри. Это также означает, что поддержание гармонии отношений является очень важным в данной культуре. [4]

Невысказанность чувств в яванской культуре ценится так же, как, например, в японской. Однако причиной здесь служит совершенно другое: это не столько вера в то, что чувство не может быть описано словами, или предпочтение бессловесного сопереживания, или уважение чужого внутреннего мира, сколько желание защитить собственное самообладание и духовный мир, которому может угрожать открытое выражение чувств. С одной стороны, это - внутренняя дисциплина, с другой - внешняя защита.

Есть и другая сторона расшифровки данного показателя, отражающаяся в манере разрешения конфликтов. Сохранить лицо — значит принять во внимание и проявить уважение к достоинству другого человека, а также избежать провоцирования чувства стыда или унижения. Открытое выражение недовольства, в определенных обстоятельствах в яванской культуре будет считаться чрезвычайно неуважительным. Исправление или указание на ошибку перед другими людьми также может вызвать стыд и унижение, что также крайне грубо по отношению к собеседнику.

Прямая коммуникация как способ разрешения конфликта считается угрозой лицу, и поэтому неудобна для яванцев. Проверенный и испытанный успешный метод разрешения конфликтов - с помощью посредника, третьей стороны, которая имеет много преимуществ. Это позволяет обменяться мнениями без потери лица, а также с одним из главных проявлений избегания неопределенности - сохранением видимости гармонии отношений. Посредник снимает неопределенность, связанную с конфронтацией. Таким образом, вы позволяете оппоненту сохранить его лицо, достоинство и честь. [2]

Управление и экономия эмоций становятся главной задачей. Духовно неотягощенный человек хранит психологическое равновесие, постоянно прикладывая усилие, чтобы удерживать стабильность. Его непосредственной целью является эмоциональный покой, так как страсть - это, по мнению яванцев, "грубое" чувство, подходящее только детям, животным, крестьянам и иностранцам. Эмоциональное равновесие - это то психологическое состояние, которое отмечено в совершенном характере.

Как показало данное исследование, основной стратегией вежливости в яванской культуре является видимое сохранение равновесия в отношениях, нацеленное на сохранение лица собеседника, где улыбка выполняет две основные функции: с одной стороны, укрытие истинных эмоций и, с другой, сохранение гармонии отношений.

Источники и литература

- 1) Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. – М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009
- 2) Heider, Karl G. Landscapes of Emotion: Mapping Three Cultures of Emotion in Indonesia. - Cambridge University Press, 2006
- 3) Smiling People, Smiley Faces: <http://www.indonesiamatters.com/5445/smiling-smiley/>
- 4) The Hofstede Centre: <http://geert-hofstede.com/indonesia.html>